

MỘT BÀI THƠ KỶ LẠ, TIẾNG VIỆT CỦA CHÚNG TA THẬT TUYỆT VỜI THÚ VỊ

Đinh Trọng Hiếu sưu tầm



Hình minh họa sưu tầm

Lời BPT: Tiếng Việt của chúng ta thật tuyệt vời! Phải nói là bài phục bài thơ lạ kỳ này. Bài thơ được chia sẻ từ nhà nghiên cứu Dân tộc học và Việt học Đinh Trọng Hiếu ở Paris, đăng trên “Khuôn Mặt Văn Nghệ”.

Không biết tác giả là ai, nhưng khi đọc bài thơ này ta vô cùng khâm phục tác giả của bài thơ, càng thêm yêu quý và càng phải giữ gìn vẻ đẹp của tiếng Việt. VẬY mà có kẻ bày ra thứ trò cải tiến nhảm nhí và muốn phá hoại chữ nghĩa của bao thế hệ tổ tiên để lại.

Bây giờ ta hãy chiêm ngưỡng vẻ độc đáo của bài thơ này:

1. Bài thơ gốc:

Ta mếm cảnh xuân ánh sáng ngời
Thú vui thơ rượu chén đầy vui
Hoa cài giậu trúc cành xanh biếc
Lá quỳ hương xuân sắc thắm tươi
Qua lại khách chờ sông lặng sóng
Ngược xuôi thuyền đợi bến đông người
Xa ngân tiếng hát đàn trầm bổng
Tha thướt bóng ai mắt mỉm cười.

2. Đọc ngược bài gốc từ dưới lên:

Cười mỉm mắt ai bóng thướt tha
Bồng trầm đàn hát tiếng ngân xa
Người đông bến đợi thuyền xuôi ngược
Sóng lặng sông chờ khách lại qua
Tươi thắm sắc xuân hương quỳ lá
Biếc xanh cành trúc giậu cài hoa
Vui đầy chén rượu thơ vui thú
Ngời sáng ánh xuân cảnh mếm ta.

3. Bỏ 2 chữ đầu mỗi câu trong bài gốc, ta sẽ có một bài ngũ ngôn bát cú, luật bằng vần bằng:

*Cảnh xuân ánh sáng ngời
Thơ rượu chén đầy vui
Giậu trúc cành xanh biếc
Hương xuân sắc thắm tươi
Khách chờ sông lặng sóng
Thuyền đợi bến đông người
Tiếng hát đàn trầm bổng
Bóng ai mắt mím cười.*

4. Bỏ 2 chữ cuối mỗi câu trong bài gốc, đọc ngược từ dưới lên, ta sẽ được một bài ngũ ngôn bát cú, luật bằng vần bằng:

*Mắt ai bóng thướt tha
Đàn hát tiếng ngân xa
Bến đợi thuyền xuôi ngược
Sông chờ khách lại qua
Sắc xuân hương quện lá
Cành trúc giỏ cài hoa
Chén rượu thơ vui thú
Ánh xuân cảnh mến ta.*

5. Bỏ 3 chữ cuối mỗi câu trong bài gốc:

*Ta mến cảnh xuân
Thú vui thơ rượu
Hoa cài giỏ trúc
Lá quện hương xuân
Qua lại khách chờ
Ngược xuôi thuyền đợi
Xa ngân tiếng hát
Tha thướt bóng ai.*

6. Bỏ 3 chữ đầu mỗi câu trong bài gốc, ta đọc ngược từ dưới lên:

*Cười mím mắt ai
Bông trầm đàn hát
Người đông bến đợi
Sóng lặng sông chờ
Tươi thắm sắc xuân
Biếc xanh cành trúc
Vui đầy chén rượu
Ngời sáng ánh xuân.*

7. Bỏ 4 chữ đầu mỗi câu trong bài gốc:

*Ánh sáng ngời
Chén đầy vui
Cành xanh biếc
Sắc thắm tươi
Sông lặng sóng
Bến đông người
Đàn trầm bổng
Mắt mím cười.*

8. Bỏ 4 chữ cuối mỗi câu trong bài gốc, đọc ngược từ dưới lên:

*Bóng thướt tha
Tiếng ngân xa
Thuyền xuôi ngược
Khách lại qua
Hương quện lá
Giậu cài hoa
Thơ vui thú
Cảnh mến ta.*

Đình Trọng Hiếu sưu tầm

(Ghi chú của BPT: Bài thơ này cũng được AH Nguyễn Ngọc Ân sưu tầm và gửi đến chúng tôi. Tuy nhiên, chúng tôi đã có bài thơ này trước cho nên xin đề tên người sưu tầm là Đình Trọng Hiếu và cũng xin cảm ơn Ái Hữu Nguyễn Ngọc Ân)

